

英语应否成为本地华人的母语？

周鎔晨

联合早报，2013年10月7日

最近报章频频出现关于母语的讨论。其中，一名新加坡籍英国留学生更认为，英语将取代现今的母语，成为下一代新加坡华人共同认同的母语。

笔者是 1980 年代在新加坡土生土长的华人，从小在华语和闽南语为主的¹家庭语言环境成长。和许多同年代的新加坡华人一样，在 1979 年“讲华语运动”实行之后才出生，虽然大致听得懂我真正的方言母语，却无法流利使用。庆幸的是，我并没有把我的另一个母语——华语遗弃。自入学、毕业、至今工作数年，对它始终不离不弃。

但这并不代表我不重视英语。作为新加坡的主要工作语言，英语早已从我念小学开始，便成为我思考、分析、沟通的首选语言，是我熟悉的两种语言（即英语和华语）中的强者。但英语对我来说始终称不上是母语，与华语相比，英语完全无法在我心中勾起任何的认同和归属感。由始至终，英语一直都是我所谓的“洋人的语言”，是属于外国人的语言，我只不过是长期借用了它，有如领养了这个语言，和它并非有血缘关系。

值得探讨的是，提出英语作为新加坡人母语的²观点，并非完全没有立论之点。新加坡对“母语”（mother tongue）的官方定义，是指个人所属种族的语言，对华人来说，其官方母语是华语。如今许多华人的家庭用语已并非华语，而是英语。在学校里，华语只是多数华族学生的第二语文；而我国的双语教育，也并非双语平等教学。目前的局面，华语虽然是多数华族学生的“母语”，然而，他们无论在家里或学校里最常使用的语言却是英语，使得本地语言政策与现实情况出现明显的矛盾。

另外，只要你走在新加坡的街上，尤其是到年轻人聚集的场所，听到的多半不是华语，更少机会听到方言，多数听到的是新加坡式英语。值得一提的是，新加坡式英语虽然算是世界英语（World Englishes）中的一种语言变体（language variety），但距离我们所向往并引以为标准的英式英语（本地有逐渐偏向美式英语之趋势），实际上还差得很远。令人叹息的是，许多年轻的新加坡华人却以“精通英语、不谙华语”而感到自豪，并沾沾自喜，向外宣扬。

几个月前南大毕业典礼致辞失言而引起网民激烈辩论的事件，也披露了一个事实。致辞同学虽然大概只是因在毕业典礼上献辞，过度兴奋而不自觉说出了敏感的即兴笑话，但此话能说得出³口，空穴来风，事必有因。许多年轻的新加坡华人或许没有意识到，自己在潜意识中对⁴华文华语，乃至对使用⁵华文华语的人，已冠以某种特定印象，才会不自觉地在语言或行为上表现出此种态度。

每个人都有选择语言的自由，新加坡华人也不例外。论语言能力，通晓华英双语怎么说都比只能使用英语单语更胜一筹。而蔑视自己华族文化、语言，更不是一件能引以为荣的事。有良好的英语水准的确是一件值得骄傲的事，也在生活上提供很大的方便，但是把英语当成新加坡华人的母语，将与生俱来的母语割舍摒弃，在许多层面上还是说不过去的。

新加坡地处东南亚，除了前殖民地的身份，论地理、文化、人口，都和西方国家扯不上多少关系。新加坡人口以华、巫、印这三个亚洲种族为主。只占总人口少数的欧亚裔人口和第二代欧

美移民，能名正言顺地称英语为自己的母语。另外，那些父母来自不同族群，而种族身份不能直接归类到华、巫、印三大种族的新加坡人，也有理由自行选择把英语当作自己的母语。除非这两组人口在来临的世纪内急剧上升，或政策上出现语言定义的改革，理论上，我们根本没有足够的理由，为了部分以讲英语为主的华人，而把目前被视为第一语文的英语冠为母语。

再者，英语在我国是工作语言，已经占有优越的经济、政治和社会地位。新加坡若把英语改为母语，也未必能受到国际社会，尤其是以讲英语为主的国家的认同。至今，新加坡人报读许多英美大学仍得通过英语鉴定考试，这表示从以英语作为母语的国家的立场，新加坡是亚洲国家，英语不是新加坡人的母语，即使你说得出一口再流利的英语，写得出一手再有文采的英文，并且完全不谙其他语言，你仍然会被视为英语的非本族语者（**non-native speaker**）。这到目前为止仍然是个无法改变的事实。然而这个事实，却是一些本地英语单语华人所不愿意接受的。

现今英语作为本地的工作语言，对大多数人来说不是问题，因此没有必要刻意破坏现有的语言环境与生态。殷盼对中华华语仍有感情的新加坡华人，不要遗弃我们宝贵的母语。方言在 1980 年代后已遭受了逐渐被淘汰的厄运，真不希望华语也有朝一日步其后尘。

作者是新加坡国立大学政策研究所研究助理

Please click [here](#) for English version